

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Mientras tanto, desocupada lectora...]

J. S.

Mientras nuestros dirigentes buscan desesperadamente una forma disimulada de sacar la pata del barrizal de renos, almendrucos y camellos en que se han metido —los grandes defensores de alargar la mesa a diez ya se han avenido a volverla a encoger a seis, por poner un ejemplo tonto—, mientras la presidencia andaluza ha tenido el valor de cancelar la Feria de Abril y la Semana Santa del año que viene pero sigue sin atreverse a hacer lo mismo con las Navidades que empiezan en una semana, mientras este país se inflige una tercera ola pandémica de la que tardaremos muchos en sacar la cabeza, con su carga de enfermedad, muerte y daño económico, mientras pasa todo eso, desocupada lectora, usted y yo podemos ocuparnos de cuestiones más complejas y sutiles [...].

¿Demasiadas comas?

(J. S.: “Sí hay dilema entre la Bolsa...”. *El País*, 19.12.20, 24).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos, además de añadir una coma, sustituir tres por punto y coma, y otras dos por sendas rayas (incluido un cambio de orden). Reproducimos nuestra versión:

Mientras nuestros dirigentes buscan desesperadamente una forma disimulada de sacar la pata del barrizal de renos, almendrucos y camellos en que se han metido —los grandes defensores de alargar la mesa a diez [comensales] ya se han avenido a volverla a encoger a seis, por poner un ejemplo tonto—[;] **mientras** la presidencia andaluza ha tenido el valor de cancelar la Feria de Abril y la Semana Santa del año que viene[,] **pero** sigue sin atreverse a hacer lo mismo con las Navidades que empiezan en una semana[;] **mientras** este país se inflige una tercera ola pandémica —**con su carga de enfermedad, muerte y daño económico**— de la que tardaremos muchos en sacar la cabeza[;] **mientras** pasa todo eso, desocupada lectora, usted y yo podemos ocuparnos de cuestiones más complejas y sutiles.

1) Sustituimos, por punto y coma, las tres comas que separan la enumeración de oraciones temporales encabezadas por *mientras*. Reproducimos ambas versiones, aunque recortadas:

Mientras nuestros dirigentes buscan desesperadamente una forma disimulada de sacar la pata del barrizal de renos, almendrucos y camellos en que se han medido —los grandes defensores de alargar la mesa a diez ya se han avenido a volverla a encoger a seis, por poner un ejemplo tonto—, **mientras** la presidencia andaluza ha tenido el valor de cancelar la Feria de Abril y la Semana Santa del año que viene, pero sigue sin atreverse a hacer lo mismo con las Navidades que empiezan en una semana, **mientras** este país se inflige una tercera ola pandémica de la que tardaremos muchos en sacar la cabeza, con su carga de enfermedad, muerte y daño económico, **mientras** pasa todo eso...

Mientras nuestros dirigentes buscan desesperadamente una forma disimulada de sacar la pata del barrizal...[;] **mientras** la presidencia andaluza ha tenido el valor de cancelar la Feria de Abril y la Semana Santa...[;] **mientras** este país se inflige una tercera ola pandémica...[;] **mientras** pasa todo eso...

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 351).

Nuestro texto tiene una enumeración de cuatro oraciones temporales, con puntuación interna, que hemos separado con punto y coma:

Mientras nuestros dirigentes buscan desesperadamente una forma disimulada de sacar la pata del barrizal de renos, almendrucos y camellos en que se han metido —los grandes defensores de alargar la mesa a diez ya se han avenido a volverla a encoger a seis, por poner un ejemplo tonto—[;] **mientras** la presidencia andaluza ha tenido el valor de cancelar la Feria de Abril y la Semana Santa del año que viene, pero sigue sin atreverse a hacer lo mismo con las Navidades que empiezan en una semana[;] **mientras** este país se inflige una tercera ola pandémica —con su carga de enfermedad, muerte y daño económico— de la que tardaremos muchos en sacar la cabeza[;] **mientras** pasa todo eso...

2) Añadimos una coma delante de la conjunción **pero**. Reproducimos ambas versiones:

... mientras la presidencia andaluza ha tenido el valor de cancelar la Feria de Abril y la Semana Santa del año que viene **pero** sigue sin atreverse a hacer lo mismo con las Navidades...

... mientras la presidencia andaluza ha tenido el valor de cancelar la Feria de Abril y la Semana Santa del año que viene[,] **pero** sigue sin atreverse a hacer lo mismo con las Navidades...

Según la normativa, “se escribe coma ante las oraciones coordinadas introducidas por las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque*, *sino (que)*”. Por ejemplo: *Hazlo si quieres, pero luego no digas que no te lo advertí (Ortografía... 2010: 326)*.

3) Por último, proponemos reubicar *con su carga de enfermedad, muerte y daño económico* (sintagma preposicional explicativo equivalente a un adjetivo) y aislarlo entre rayas. Lo haremos en dos pasos.

3.1) Reubicamos el mencionado sintagma preposicional explicativo, pues no se refiere a *cabeza*, sino a *ola pandémica*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... este país se inflige una tercera ola pandémica de la que tardaremos muchos en sacar la cabeza, **con su carga de enfermedad, muerte y daño económico**...

... este país se inflige una tercera ola pandémica, **con su carga de enfermedad, muerte y daño económico**, de la que tardaremos muchos en sacar la cabeza...

3.2) Y ahora sustituimos las comas que aíslan el inciso por sendas rayas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... mientras este país se inflige una tercera ola pandémica, **con su carga de enfermedad, muerte y daño económico**, de la que tardaremos muchos en sacar la cabeza; mientras...

... mientras este país se inflige una tercera ola pandémica —**con su carga de enfermedad, muerte y daño económico**— de la que tardaremos muchos en sacar la cabeza; mientras...

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran los complementos preposicionales que, como incisos que son, deben aislarse, en principio, entre comas; por ejemplo: como *La mesa, de madera maciza, estaba colocada en el centro del salón*” (*Ortografía...* 2010: 308).

Sin embargo, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Entre paréntesis y rayas, optamos por estas, que también sirven para aislar incisos (*Ortografía...* 2010: 374).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente amabas versiones:

Mientras nuestros dirigentes buscan desesperadamente una forma disimulada de sacar la pata del barrizal de renos, almendrucos y camellos en que se han metido —los grandes defensores de alargar la mesa a diez ya se han avenido a volverla a encoger a seis, por poner un ejemplo tonto—, **mientras** la presidencia andaluza ha tenido el valor de cancelar la Feria de Abril y la Semana Santa del año que viene, pero sigue sin atreverse a hacer lo mismo con las Navidades que empiezan en una semana, **mientras** este país se inflige una tercera ola pandémica de la que tardaremos muchos en sacar la cabeza, con su carga de enfermedad, muerte y daño económico, **mientras** pasa todo eso, desocupada lectora...

Mientras nuestros dirigentes buscan desesperadamente una forma disimulada de sacar la pata del barrizal de renos, almendrucos y camellos en que se han metido —los grandes defensores de alargar la mesa a diez ya se han avenido a volverla a encoger a seis, por poner un ejemplo tonto—; **mientras** la presidencia andaluza ha tenido el valor de cancelar la Feria de Abril y la Semana Santa del año que viene, pero sigue sin atreverse a hacer lo mismo con las Navidades que empiezan en una semana; **mientras** este país se inflige una tercera ola pandémica —con su carga de enfermedad, muerte y daño económico— de la que tardaremos muchos en sacar la cabeza; **mientras** pasa todo eso, desocupada lectora, usted y yo podemos ocuparnos de cuestiones más complejas y sutiles.

